

SỬ THI ÉNÉIDE (Bài 7)

THI HÀO VIRGILE (70 trước JC- 19 trước JC)

KIỆT TÁC VĂN CHƯƠNG
THỜI ĐẾ QUỐC LA MÃ

NHẤT UYÊN PHẠM TRỌNG CHÁNH

Giới thiệu, chuyển ngữ thơ song thất lục bát và chú thích.

THI CA KHÚC VII

CHUẨN BỊ CHIẾN TRANH

TÓM LƯỢC:

Đoàn chiến thuyền Troyens đến Latium. Caiéta người vú nuôi Énée qua đời. Vượt qua đảo Circé, cập bến trên bờ sông Tibre. Tình hình chính trị tại Latium. Vua Latinus đang kén rể kết hôn cho cô Lavina con gái duy nhất. Điềm lành báo trước Troyens đã đến vùng đất hứa qua lời nói trẻ con Iule. đúng như lời. Troyens gửi một trăm sứ giả đến vua Latinus, nhà vua tiếp đón tại cung điện.. Trao đổi thông điệp. Latinus chấp nhận Troyens đến cư ngụ, và ngỡ ý muốn Énée làm con rể.

Junon nổi giận khi Troyens đạt đến mục tiêu cuộc du hành. Ý thức rằng không thể chống đối vận mệnh do Thần Jupiter quyết định, Junon tìm cách cản trở và làm chậm lại định mệnh, xui dục Furie Allecto phá vỡ việc giao thương, và kích động chiến tranh giữa Troyens và Latins. Allecto nói xấu với Amata , hoàng hậu vua Latinus. Allecto xúi dục Turnus người muốn cưới công chúa chống lại. Junon bằng lòng kết quả việc gây mâu thuẫn. Junon tập hợp dân chúng trong thành phố, những người bị Allecto kích động buộc Latinus chấm dứt bang giao với Troyens. Trước sự kháng cự của nhà vua, Junon muốn gây ra chiến tranh.

Cả Italie cầm vũ khí. Điềm qua lực lượng chống lại Troyens. Cầu Thi Thần. Mézence cầu các thần. Latins và các quân liên hiệp. Thủ lĩnh Turnus và trinh nữ Camille.

Và bà nữa , ôi Caiète,

Người vú nuôi thuở bé Énée.

Giác ngàn thu đã đến giờ.

Vinh danh nơi chốn giấc mơ an lành.

Bà nằm xuống tên bà vinh hiển,

Nắm xương tàn trong lòng Đại Hespérie.

Sau khi chắm dứt lễ nghi,

Nắm mồ đã đắp, đời người đã xong.

Énée thấy biển êm sóng lặng,

Lại căng buồm thuyền tiến ra khơi.